

## CAD Lignières

La Commune de Lignières a été pionnière dans la mise en place et l'exploitation d'un chauffage à distance au bois. En effet, en 1977, la Commune ligniéroise mettait en place une chaufferie fonctionnant au bois déchiqueté et une conduite alimentant le Temple, la maison de Commune, le collège ainsi que l'abri de protection civile.

Aujourd'hui, ce chauffage à distance au bois fonctionne toujours et, près de 30 ans plus tard, le Conseil communal souhaite l'étendre à l'ensemble du village. Une étude de faisabilité a été réalisée par les bureaux AJS ingénieurs civils SA et B. Matthey ingénieurs-conseils SA. Cette dernière a déterminé les conditions de réussite du projet. L'enthousiasme est grand dans la commune, preuve en est le succès de la soirée de présentation qui a eu lieu le 30 mars dernier et le

## Holzfernheizung in Lignières

Die Gemeinde Lignière ist eine Pionierin bei der Erstellung und Nutzung von Holz in einer Fernheizung. 1977 erstellte die Gemeinde eine Holzheizung, die mit Holzspänen betrieben wird. Mit der Fernheizung wird über eine Leitung Gemeinde- und Schulhaus, Kirche und Zivilschutzanlage beheizt. Nach praktisch 30 Jahren Betrieb funktioniert die Anlage immer noch einwandfrei. Auf Grund der durchaus positiven Erfahrungen mit der Holzfernheizung strebt der Gemeinderat an, die Anlage so zu erweitern, dass in der Gemeinde möglichst viele Liegenschaften angeschlossen werden können.

Um seine Vision umzusetzen, wurden die Büros AJS Bauingenieure AG und B. Matthey AG beauftragt eine Machbarkeitsstudie auszuarbeiten. Diese soll aufzeigen, welche Randbedingungen und Vorgaben vorhanden sein müssen, damit die Anlage rentabel heizen kann.

### L'avis du client

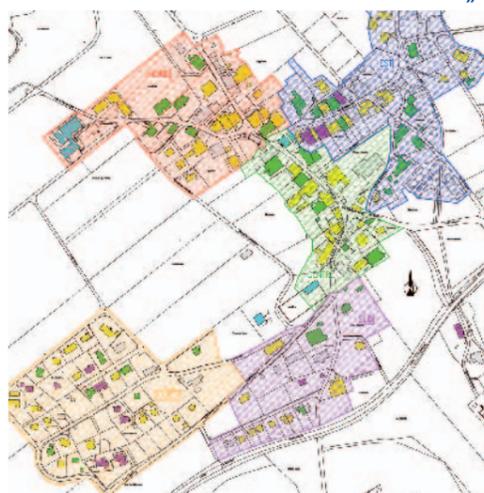
« La commune de Lignières dispose d'un chauffage à distance au bois depuis une trentaine d'années. Un projet d'extension de ces infrastructures a vu le jour en 2005, il offrira aux habitants de notre village la possibilité de raccorder leur immeuble à cette source d'énergie. Le Conseil communal a fait appel à la société AJS, qui lui a confirmé au terme de sa pré-étude la faisabilité de ce projet. Suite à une présentation publique, une centaine de propriétaires ont émis le souhait de se raccorder au chauffage à distance. Notre Conseil va poursuivre ce projet, le but étant de pouvoir connecter les premières maisons à fin 2007. Toute notre confiance va à la société AJS afin de lui permettre de mener l'extension de ces infrastructures d'envergure à son terme. »

Conseil communal de Lignières  
législature 2004 - 2008

nombre de propriétaires souhaitant raccorder leur bâtiment.

Notre équipe, en **collaboration étroite avec le Conseil communal**, mettra tout en oeuvre pour le succès de ce **projet conséquent, ambitieux et novateur** tant d'un point de vue écologique qu'économique.

Séverine Scalia Giraud //



Plan des zones de consommation.  
Zonenplan für den Bedarf.

Anlässlich eines Informationsabends wurde der Gemeinde das Projekt „Holzfernheizung“ vorgestellt. Die Begeisterung im Dorf ist gross und es herrscht ein grosses Interesse am Projekt, was aus den zahlreichen Anfragen der Liegenschaftsbesitzer geschlossen werden darf.

Zusammen **mit dem Gemeinderat** von Lignière wird unser Team alles daran setzen um dieses **innovative und umweltfreundliche Projekt** so umzusetzen, damit es auch aus wirtschaftlicher Sicht für alle Hausbesitzer interessant wird.

Séverine Scalia Giraud //

### Kundenmeinung

Die Einwohnergemeinde Lignières besitzt seit 30 Jahren eine Holzfernheizung. Im Jahre 2005 wurde über eine Erweiterung der bestehenden Anlage nachgedacht, welche den Einwohnern die Möglichkeit bieten würde, ihre Liegenschaften mit Holzenergie zu beheizen. Der Gemeinderat hat die AJS Bauingenieure AG beauftragt, im Rahmen einer Machbarkeitsstudie abzuklären, ob das Projekt „Erweiterung Holzfernheizung“ ausführbar ist. Nach der Vorstellung des Projektes an einem Infoanlass der Gemeinde haben hundert Liegenschaftsbesitzer ihr Interesse angemeldet, die Holzfernheizung zu nutzen. Der Gemeinderat wird daher das Projekt weiterverfolgen und -entwickeln, mit dem Ziel Ende 2007 die ersten Häuser an die Fernheizung anzuschliessen. Wir haben unser vollstes Vertrauen ins Büro AJS AG, dass unter dessen Leitung unsere Erweiterungsziele erreicht werden.

Der Gemeinderat von Lignières  
Legislatur 2004 - 2008

2 Nouveau site de production  
Kyphon à Neuchâtel  
Neues Produktionszentrum  
Kyphon in Neuchâtel

3 Zone 30 km/h  
Tempo-30-Zone

4 CAD Lignières  
Holzfernheizung in Lignières  
L'avis du client  
Kundenmeinung

## Edito

### AJS croît en l'avenir

Nous proposons aux Communes des solutions novatrices afin de les soutenir dans une gestion optimale des deniers publics, l'investissement citoyen orienté vers le développement durable et le bien-être de chacun.

Notre grande expérience dans les structures nous permet de répondre à des exigences toujours plus élevées en matière de délais et de réduction des coûts, à qualité égale.

Enfin, nous mettons à disposition des Maîtres de l'Ouvrage oeuvrant dans le génie civil notre savoir-faire dans l'auscultation, la vérification et l'assainissement des ouvrages d'art et des voies de communication.

### AJS croît en nombre

Pour répondre aux besoins de nos clients, pas moins de 7 nouveaux collaborateurs ont rejoint AJS depuis une année. AJS investit dans leur formation et leur transmet ses valeurs (intégrité, transparence et collaboration constructive).

### AJS croît qu'ensemble nous pouvons rendre l'avenir meilleur.

Görge Blendermann //

## Edito

### AJS glaubt an die Zukunft

Wir sind bestrebt die Gemeinden mit innovativen Lösungen zu unterstützen, damit sie ihren Steuerfranken möglichst effizient und nachhaltig einsetzen können.

Unsere beruflichen Erfahrungen gestatten uns, Sie bei den stetig steigenden Anforderungen an Termine und Kosten bei vorgegebener Gebäudequalität Ihrer Hochbauprojekte optimal und kompetent zu unterstützen.

Im Tiefbau können wir unsere Bauherren mit unserem erworbenen Wissen bei der Instandstellung bestehender Kunstbauten und Infrastrukturanlagen beraten und unterstützen.

### Das AJS-Mitarbeiterteam wächst

Um die von den Kunden geforderten Dienstleistungen qualitativ und in den vorgesehenen Terminen erbringen zu können, haben 7 neue Mitarbeiter seit Anfang Jahr bei uns begonnen zu arbeiten. AJS investiert in die Ausbildung seiner Mitarbeiter und übermittle ihnen unser Firmenleitbild, das u.a. auf Teamgeist und -arbeit aufbaut.

### AJS ist überzeugt mit Ihnen zusammen die Zukunft besser zu gestalten.

Görge Blendermann //

## Séminaire d'automne Herbstseminar

AJS a le plaisir d'inviter les Conseillers communaux de Neuchâtel, du Gros de Vaud et du Vallon de Saint-Imier pour son désormais traditionnel séminaire d'automne.

Ce dernier aura lieu le jeudi 9 novembre 2006 à 16h30 au restaurant Le Panorama à Saules.

Cette année, nous traiterons d'un thème d'actualité : les **énergies renouvelables**. Selon un proverbe africain, « nous n'héritons pas la Terre de nos parents, nous l'empruntons à nos enfants », il est de la **responsabilité de chacun** d'avoir un **comportement responsable** pour préserver le bien de tous et de chacun, notamment dans le cadre des émissions de CO<sup>2</sup> dans l'atmosphère.

Les Conseillers communaux sont en première ligne et notre séminaire aura comme objectifs :

- d'expliquer la loi sur le CO<sup>2</sup>
- de connaître la politique mise en place par le Canton de Neuchâtel
- d'évoquer le changement climatique
- de donner l'exemple de réalisations de CAD au bois.

L'apéritif neuchâtelois qui s'ensuivra nous permettra de débattre de ce thème capital pour notre avenir dans une ambiance décontractée.

La Direction et les collaborateurs d'AJS souhaitent vous rencontrer nombreux à l'occasion de ce séminaire qui vous apportera, nous en sommes persuadés, de **précieuses informations** et **sources de réflexion** dans le cadre de vos activités de Conseillers communaux.

Séverine Scalia Giraud //

AJS freut sich, die Gemeinderäte des Kantons Neuenburg und der Regionen „Gros de Vaud“ und „Vallon Saint-Imier“ zu seinem traditionellen Herbstseminar 2006 einzuladen.

Am Donnerstag, 9. November 2006, 16h30, freuen wir uns, Sie im Restaurant „La Panorama“ in Saules, zu begrüssen.

Dieses Jahr bringen wir Ihnen Themen zu **„Erneuerbare Energieträger“** näher. Nach einem frei übersetzten afrikanischen Sprichwort: „Erben wir die Erde nicht von unseren Eltern, sondern wir entlehnen sie an unsere Kinder“. **Wir haben die Pflicht, verantwortlich zu Handeln** und mit unseren Ressourcen und unserer Umwelt schonend umzugehen unter anderem z.B. die Reduktion des Kohlendioxidstosses anzustreben. In erster Linie sind Gemeinderäte durch dieses Seminar angesprochen, sowie die Verantwortlichen der Verwaltung. Ziel des Seminars ist es, Ihnen zusätzliche Informationen zu folgenden Themen zu geben:

- Erläuterung des CO<sup>2</sup>-Gesetzes
- Politik des Kantons Neuenburg bei den „Erneuerbaren Energien“
- Auswirkung der Klimaveränderungen
- Holzfernheizungen eine Alternative?

Beim darauf folgenden Apéro wird Ihnen die Gelegenheit gegeben, in entsprechendem Rahmen das Thema vertieft mit den Anwesenden zu diskutieren.

Das AJS - Team freut sich, Sie wiederum zahlreich an unserem Anlass begrüssen zu dürfen. Wir hoffen, dass Sie unser gewählter Themenkreis anspricht und Ihnen einen entsprechenden **Nutzen für Ihre Tätigkeit** gibt.

Séverine Scalia Giraud //

AJS ingénieurs civils SA  
Rue de la Place-d'Armes 5  
2001 Neuchâtel  
Téléphone | 032 720 01 00  
Fax | 032 720 01 01  
ajs@ajs.ch | www.ajs.ch  
Service clients | Kundendienst  
Téléphone | 0800 8200 10  
serviceclients@ajs.ch



## Nouveau site de production Kyphon à Neuchâtel

Le groupe américain Kyphon a choisi de construire son centre de production à Neuchâtel. L'implantation du groupe vient compléter et renforcer la présence technico-médicale dans le canton de Neuchâtel.

La technologie brevetée par Kyphon peut être comparée aux méthodes utilisées dans la construction : elle a pour mission de stabiliser et de garantir un «ouvrage» durable, à la seule différence que le «ciment» utilisé s'injecte dans la colonne vertébrale à l'aide d'une canule et ne sert pas au bétonnage de parties structurelles.

Une des particularités de ce projet est que le site a dû être pensé et aménagé pour pouvoir garantir l'exploitation de Swissgenetics, l'entreprise qui occupe actuellement les lieux, jusqu'à fin 2007 tout en démolissant une grande partie du bâtiment existant et préparant les infrastructures pour le futur bâtiment.

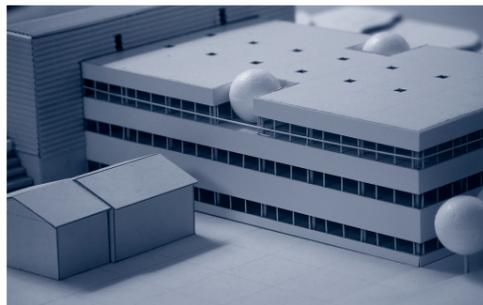
Quant à la nouvelle construction, elle est composée d'une partie technique et d'une partie bureau/production, constituées de dalles en béton armé posées sur des murs en béton coulé sur place et piliers préfabriqués. La stabilité de l'ouvrage est garantie, d'une part, par des noyaux en béton armé dans la partie technique et, d'autre part, par des croix de Saint-André métalliques dans la partie production.

D'une longueur de 57m, et d'une largeur de 30m, ce bâtiment, avec des portées de 7,2m est conçu pour offrir une flexibilité optimale et permettre une extension future de la partie bureau/production de 5 axes vers l'ouest et l'ajout d'un étage supplémentaire.

La fin des travaux de gros-oeuvre est planifiée pour fin 2006. Cela constitue un **challenge motivant pour toute notre équipe**, qui se réjouit de cette réalisation, et va **tout mettre en oeuvre pour respecter les objectifs** de qualité, coûts et délais serrés du Maître de l'ouvrage.

Raoul Bovay //

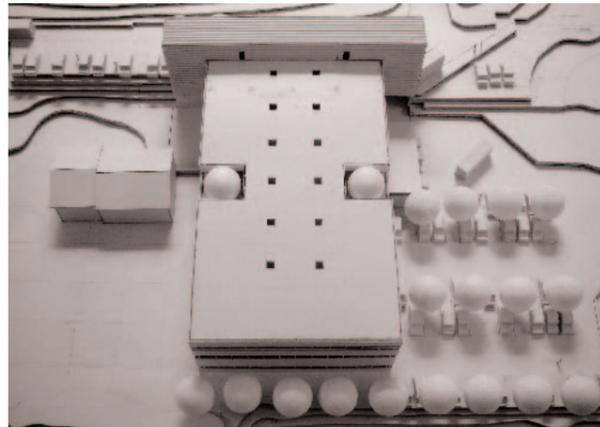
## Neues Produktionszentrum Kyphon in Neuchâtel



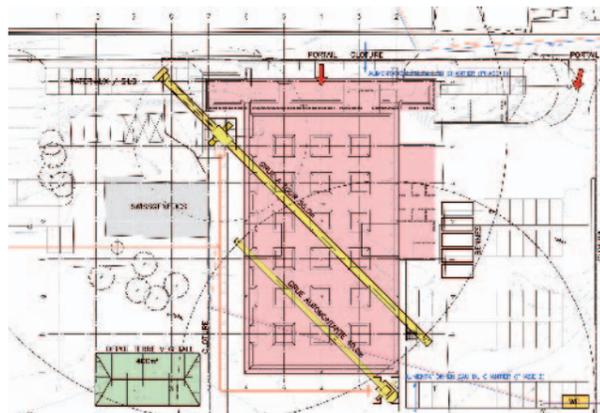
Maquette réalisée par le bureau d'architecture mühleemann + partner à Granges  
Modelle realisiert durch das architekturbüro mühleemann + partner, Grenchen

Die amerikanische Unternehmergruppe Kyphon hat den Standort Neuchâtel ausgewählt, um sein neues Produktionszentrum zu erstellen. Die Firmenansiedelung wird die Anwesenheit von technisch-medizinischen Unternehmungen im Kanton Neuchâtel verstärken und vervollständigen.

Die von Kyphon bei Bandscheibenschäden angewandte patentierte Technologie ist mit Instandsetzungsmethoden beim Bau durchaus vergleichbar. Die defekten Bandscheiben der Wirbelsäule werden mittels Zement, der über Kanülen eingespritzt wird, wieder in ihren ursprünglichen Zustand versetzt. Um das Projekt umgehend zu realisieren, wird das Bauwerk so geplant und ausgeführt, dass der Betrieb



Maquette réalisée par le bureau d'architecture mühleemann + partner à Granges  
Modelle realisiert durch das architekturbüro mühleemann + partner, Grenchen



Extrait du plan d'installation de chantier  
Planauszug der Baustelleneinrichtung

von Swissgenetics, welches ihr Gebäude bis Ende 2007 auf dem erworbenen Areal aufrecht erhalten will, gewährleistet ist.

Das neue Bauwerk besteht aus einem technischen Trakt mit Büros und einem zweigeschossigen Produktionstrakt. Die Tragkonstruktion wird aus an Ort gegossenen Betonteilen erstellt. Die benötigten Stahlbetonstützen des Neubaus werden im Werk vorgefertigt.

Die Erdbeben- und Windstabilität der Konstruktion wird durch den vorgesehenen Betonkern (Treppenhaus und Liftschacht) sowie Windverbände im Produktionsteil sichergestellt.

Mit Gebäudedimensionen von 57 m x 30 m und einer Höhe von ca. 13.0 m ist das Gebäude so konzipiert, dass es möglichst flexibel genutzt werden kann und später sowohl im Grundriss als auch in der Stockwerkanzahl erweitert werden kann.

Mit den Bauarbeiten wird Ende Sommer 2006 begonnen. Die Gebäudeaufriechung ist auf Ende 2006 nach ca. 4 Monaten Bauzeit vorgesehen. **Die Mitarbeiter der AJS nehmen diese Herausforderung der kurzen Bauzeit gerne an** und sind motiviert ihren Beitrag zu leisten, damit der Bauherr sein Werk in der geforderten Qualität unter Einhaltung der Vorgaben von Terminen und Kosten erhält.

Raoul Bovay //

## Zone 30 km/h

Les zones 30 km/h permettent d'**augmenter la sécurité et la qualité de l'habitat** grâce à :

- l'abaissement de la vitesse
- la réduction du trafic de transit
- la réduction des émissions nocives (CO<sup>2</sup>, bruit).

Les bases légales sont :

- l'ordonnance sur les zones 30 et les zones de rencontre du 01.01.02
- l'ordonnance sur la signalisation OSR du 28.09.01
- l'instruction concernant les marques particulières sur la chaussée du 19.03.02
- les normes VSS 640 851, 640 212, 640 213.

La Commune, dans un premier temps, doit établir la hiérachisation des routes de son réseau ; deux régimes doivent être pris en compte :

- les routes à orientation trafic, dont la vitesse sera limitée à 50 km/h
- les routes d'intérêt local, dont la vitesse sera limitée à 30 km/h.

Cette hiérachisation permet lisibilité et compréhension, des coûts modiques, une seule procédure pour toute la zone. En effet, par un système routier clair et cohérent, le traitement des routes se fait par zone et de manière identique. L'utilisateur, qu'il soit conducteur ou piéton, reconnaît rapidement l'aménagement routier lié à la vitesse autorisée.



Zone 30 km/h "Les Lavannes" à St-Blaise  
Tempo-30-Zone "Les Lavannes" in St-Blaise

### Le principe

Les conducteurs doivent pouvoir se rendre compte à tout moment de la vitesse limitée, soit 50 km/h ou 30 km/h, en vigueur sur la route qu'ils empruntent par le biais de mesures techniques uniformes.

La transition dans une zone 30 sera signalée au moyen de portes bien perceptibles. La priorité de droite, des places de parc alternées et des marques spéciales doivent enlever tout malentendu quant au caractère de la route.

Des éléments modérateurs de trafic et/ou d'autres mesures ne seront utilisés que si l'on relève des points noirs ou si les conducteurs adoptent des vitesses nettement supérieures aux vitesses signalées.

La mise en place d'une zone 30 km/h doit se faire en **coopération avec la population**, en effet, un effort de relation publique permet d'atteindre avec plus d'efficacité la réduction de la vitesse. L'ordonnance prévoit un contrôle des mesures mises en place. Si les résultats ne sont pas obtenus, des mesures complémentaires devront être mises en oeuvre.

Jean-Marc Jeanneret //

## Tempo-30-Zone

Sicherheit und Wohnqualität in Quartieren können mit Tempo 30-Zonen verbessert werden. Diese Ziele werden erreicht durch:

- Reduktion der gefährlichen Geschwindigkeiten
- Verminderung des Durchgangsverkehrs
- Senkung von Abgas- und Lärmmissionen

Zur Errichtung der Tempo 30-Zonen sind folgende Rechtsgrundlagen vorhanden:

- Verkehrsregelverordnung (VRV), Verordnung über die Tempo 30-Zonen und Begegnungszone vom 1. Januar 2002
- Signalisationsverordnung (SSV) Änderung vom 28. September 2001
- VSS-Normen 640 851, 640 212, 640 213.

Mit dem Verkehrsrichtplan / Verkehrskonzept erfolgt die gesamtheitliche Unterteilung in verkehrs- resp. siedlungsorientierte Strassen. Damit wird die Strassenhierarchie festgelegt. Dadurch wird eine möglichst gemeindefweite Einführung von Tempo 30 in Wohnquartieren ermöglicht.

- Verkehrsorientierte Strassen 50 km/h
- Siedlungsorientierte Strassen 30 km/h.

Die Gestaltung des Strassenraumes und die signalisierte Geschwindigkeit sind für das Verkehrsverhalten innerorts entscheidend. Durch ein klares und zusammenhängendes Strassennetz mit gleichen verkehrstechnischen Massnahmen erkennt der Benutzer schnell, ob er sich auf einer verkehrs- oder siedlungsorientierten Strasse befindet.

### Das Prinzip

Der Fahrzeuglenker muss sich jederzeit bewusst sein, ob er gerade auf einer Strasse mit Höchstgeschwindigkeit von 30 km/h oder 50 km/h fährt.

Die Übergänge in die Tempo 30-Zonen sind gestalterisch so auszubilden, dass sie für den Verkehr gut wahrnehmbar sind und zeigen, dass z.B. vom verkehrsorientierten- zum siedlungsorientierten Netz gewechselt wird.

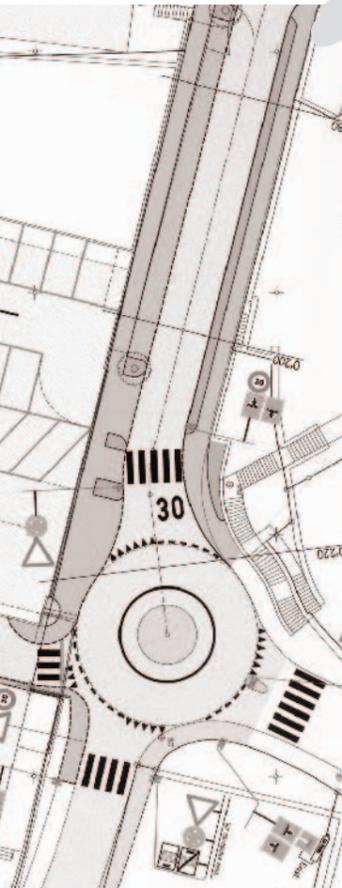
Einheitlicher Rechtsvortritt, besondere Markierung, wechselseitige Parkfelder, Unterschiede in den Strassenmaterialien sollen den Charakter des Tempo 30-Regimes unmissverständlich aufzeigen.

Bauliche Elemente der Verkehrsberuhigung nach VSS-Normen und/oder andere Massnahmen sind nur dann einzusetzen, wenn Unfälle vorliegen oder die gefährlichen Geschwindigkeiten deutlich die signalisierten übersteigen.

Die Einführung von Tempo 30-Zonen und deren individuelle Ausgestaltung sollten **in Zusammenarbeit und Mitwirkung der Bevölkerung** erfolgen. Die Wahl von verkehrstechnischen Elementen sollte dabei nicht zur Diskussion stehen. Je besser die Bevölkerung den Nutzen der Tempo 30-Zonen kennt und bereit ist sich entsprechend zu verhalten, umso mehr wird sie ihr Verkehrsverhalten innerorts entscheidend anpassen.

Ein Jahr nach der Einführung der Tempo 30-Zonen wird empfohlen beim Geschwindigkeitsregime eine Nachkontrolle durchzuführen. Dabei interessiert ob die Ziele erreicht wurden. Werden diese nicht erreicht, so sind die Strassen an den entscheidenden Stellen mit Massnahmen nachzurüsten.

Jean-Marc Jeanneret //



Plan du giratoire "des Lavannes" à St-Blaise  
Plan des Kreisels "Les Lavannes" in St-Blaise